

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 61 (1999)
Heft: 7-8

Rubrik: Sport-compétition

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Des sillons européens



C'est à Ohringen (Seuzach) près de Winterthour que se déroulera le 16^e Concours européen de labour le dimanche 22 août.

Vingt et un concurrents prendront place sur la ligne de départ. Forte participation des pays anglo-saxons: deux candidats pour l'Angleterre et l'Irlande du Nord, deux pour le Pays de Galles et la République d'Irlande. Les autres pays représentés par deux

ble à double soc (à l'exception d'une trisoc). L'Association suisse des laboureurs organise la 20^e édition de ce concours sous la direction du président actuel, Hans Zellweger. Les laboureurs suisses s'étaient déjà distingués par de bons résultats lors des der-

Présentes à cette manifestation, l'ASETA et sa section zurichoise

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et la section de Zurich, son président Hans Staub de Wädenswil et le gérant Hans Kuhn de Bisikon participent activement à ce Championnat. Dans le cadre de ses 75 ans, l'ASETA tiendra un stand et prendra part au défilé des charrues à Winterthour: une bonne occasion de faire voisiner la technique d'hier et celle d'aujourd'hui.



Programme du 16^e Concours européen et du 20^e Concours suisse

Samedi à 15 h, une soixantaine de tracteurs et de charrues défilent par les rues de Winterthour. On attend un nombreux public.

Le programme de **dimanche** commencera à **9 h** par un culte, sous la tente.

A 10 h, départ du 16^e Concours européen;

les joutes se poursuivront jusque dans l'après-midi. Parallèlement, à **11 h**, se déroulera la cérémonie d'ouverture de la 20^e édition du Concours suisse, dont le départ est prévu pour **12 h 30** (fin de la manifestation vers 16 h). Le palmarès sera lu à **17 h 30** pour le Concours suisse et à **18 h 30** pour le Concours européen.

Le terrain de compétition se trouve dans les environs immédiats de la sortie de l'autoroute A1, Winterthour-Ohringen.

L'ASETA fête ses 75 ans

7^e Championnat suisse de conduite de tracteurs

Dans le cadre des manifestations organisées pour l'anniversaire de l'ASETA, la 7^e édition du Championnat suisse de conduite de tracteur aura lieu le dimanche 5 septembre, dans le canton de Berne, à Schönbühl, au lieu-dit «im Sand». C'est aussi dans ce but que plusieurs sections procèdent aux éliminatoires afin d'y envoyer leurs meilleurs candidats défendre leurs couleurs.

Deux concurrents par catégorie — Junior et Elite — s'aligneront sur la ligne de départ. Placée sous le patronage de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture, la manifestation sera organisée par la section Berne de l'ASETA. Le premier de ces championnats avait vu le jour lors de l'Expo 64 à Lausanne. Une exposition de «vétérans agricoles» sera aussi présentée par les passionnés d'anciens véhicules.

Durant ces derniers mois, diverses sections de l'ASETA ont procédé aux éliminatoires afin d'envoyer leurs meilleurs candidats défendre leurs couleurs à Schönbühl. Etant donné le nombre toujours croissant de Juniors par rapport aux années précédentes, les organisateurs ont décidé de sélectionner, pour la première fois, deux

concurrents sont l'Autriche, l'Allemagne, le Danemark, la Belgique, les Pays-Bas, la Tchéquie et la Suisse. La Hongrie, pour sa part, n'a inscrit qu'un candidat. Les charrues viennent pour la plupart de la maison Kverneland, d'autres de Lemken, Dowdeswell, Vogel & Noot, Eberhardt, Rumpstad et Althaus. Dès jeudi, les concurrents et leurs équipes seront les hôtes de l'école d'agriculture de Winterthour dont son directeur, Roland Grunder, préside le Comité d'organisation de cette manifestation.

Quant au Concours suisse, 30 concurrents s'y sont inscrits. Ils traceront les sillons à l'aide d'une charrue réversi-

nières compétitions. Au Championnat du monde de 1998 en Allemagne, la Suisse occupait la deuxième marche du podium avec Willi Zollinger, de Watt ZH tandis que Jürg Huber de Regensdorf ZH se réservait le 9^e rang sur le parcours avec charrues réversibles. Ces dernières ont concouru pour la première fois au championnat du monde de 1992 après que ce système se fut de plus en plus propagé. Dès lors, les concurrents suisses font partie de l'élite mondiale: Hans Frei avait gagné les Championnats du monde de 1994 en Nouvelle-Zélande et Willi Zollinger ceux de 1996, au Kenya.

représentants de cette catégorie par section. Et pour ne pas trop charger le programme, les organisateurs n'ont désigné que deux concurrents au lieu de trois prévus en catégorie Elite. Tenant du titre à Fehraltorf ZH en 1996, le champion suisse Adrian Reynold sera aussi de la partie.

Le parcours: un vrai défi

Les concurrents auront à démontrer leur savoir-faire à divers postes: huit pour les exercices pratiques et un qui testera les aptitudes théoriques relevant du secteur agricole. A nouveau, les obstacles et les exercices choisis raviront le public. Les manœuvres avec le frontal, la conduite du tracteur sur une rampe et les déplacements avec attelage (remorque, motofau-cheuse, etc.) demandent une grande concentration. L'habileté sera aussi mise à rude épreuve lorsqu'il faudra combiner les mouvements du tracteur à l'hydraulique et obtenir le moins de pénalisations possible. Pour la plupart des concurrents, toutes ces manœuvres seront peu courantes sauf peut-être pour les candidats des régions montagneuses, habitués à conduire avec doigté.

Bien que le passage des épreuves à chaque poste soit limité par le temps, les lauriers ne seront pas pour le concurrent le plus rapide: celui qui saura conduire tout en finesse en maîtrisant la technique aura les meilleurs atouts. Si le plaisir partagé par le conducteur et le public est un but, le plus important, dans la vie courante, sera de maîtriser les fonctions de l'engin, tant sur les routes qu'aux champs ou dans les cours de fermes.

Quant au poste «Théorie», les candidats répondront à un questionnaire comportant 40 questions sur le thème de la circulation des engins agricoles. Pour la première fois aussi, les questionnaires de catégorie G et F serviront de base à l'élaboration du concours théorique.



*Une grande concentration mène au succès.
(Photo: archives ASETA)*

Déroulement du Cham- pionnat, le 5 septembre

7 h 30 parcours individuels des Juniors et de l'Elite. Fin prévue vers midi.

14 h 30 départ du concours par groupe – toujours très spectaculaire – auquel participent 4 concurrents par section.

17 h 30 environ, lecture du palmarès.

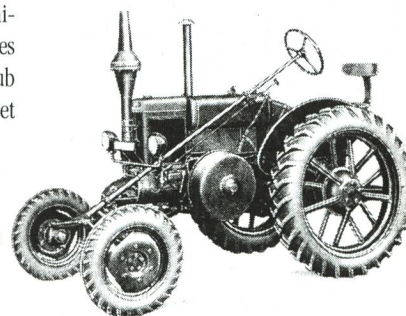
Les Amis des anciennes machines agricoles ont concocté un très riche programme pour encadrer ce 7^e Championnat suisse.

Rencontre de «Vétérans»

En marge du Championnat suisse de conduite de tracteurs, les Amis des anciennes machines agricoles du canton de Berne ont organisé une rencontre de vétérans. Seront autorisés à être exposés, tous engins et machines vieux de plus de 30 ans. Au programme, des

démonstrations de battages et de véhicules durant les deux jours (avec des chauffeurs en tenue ad hoc), un club spécialisé dans la maquette agricole et un stand de surplus militaire.

**Le lieu du concours «Im Sand» est balisé dès la sortie de l'autoroute A1 «Schön-
bühl».**



Les experts: garants de la sécurité sur le parcours

L'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture et la Commission sectorielle 1, qui supervise l'administration de l'ASETA, ont mis sur pied ce championnat. Le groupe de travail se compose de

- Viktor Monhart, Schlatt, président de la CoSec 1 et les membres de celle-ci
- Roger Berset, Posieux, FR
- Peter Gerber, Schüpfen, BE
- Willi von Atzigen, chef du service technique
- Hans-Ueli Schmid, chef du centre professionnel ASETA de Riniken.

Responsable de l'installation des postes et du parcours, le comité d'organisation de la section Berne est formé par des membres de la section Berne, à savoir:

- Peter Gerber, gérant
- Urs Begert, président, Oberbottigen
- Walter Herren, Treiten
- Beat Meier, Obersteckholz.

Ces personnes ainsi que d'autres membres de la section bernoise veilleront au bon déroulement de la manifestation.